

O muzyce z akademii 11 listopada

Autor:
11.11.2010.
Zmieniony 16.11.2010.

Witam wszystkich :)

Jak obiecałem tak robię i teraz chciałbym przybliżyć wam 2 utwory, które usłyszeliście na akademii z okazji święta 11 listopada.

U2 - A New Years Day:

"Stan wojenny wprowadzony 13 grudnia 1981 r. na terenie całej Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej na mocy uchwały Rady Państwa z dnia 12 grudnia 1981 r.[1], podjętej niejednogłośnie[2] na polecenie Wojskowej Rady Ocalenia Narodowego (pozaconstytucyjnego tymczasowego organu władzy, faktycznie nadrzędnego wobec konstytucyjnych władz państwowych[3]), poparty przez Sejm PRL uchwałą z dnia 25 stycznia 1982 r.[4]. Został zawieszony 31 grudnia 1982 r.[5], a zniesiono go 22 lipca 1983"

Tym wpisem z wikipedii zaczynam nie bez celu, dlaczego? Ponieważ w tym utworze U2 o nim mówi!

Tekst piosenki (tekst podstawowy nierozszerzony o lyric z nowszego albumu):

All is quiet on New Year's Day.

A world in white gets underway.

I want to be with you, be with you night and day.

Nothing changes on New Year's Day.

On New Year's Day.

I... will be with you again.

I... will be with you again.

Under a blood-red sky

A crowd has gathered in black and white

Arms entwined, the chosen few

The newspaper says, says

Say it's true, it's true...

And we can break through

Though torn in two

We can be one.

I... I will begin again

I... I will begin again.

Tłumaczenie:

Wszystko ciche w dzień Nowego Roku

Świat w bieli jest w toku

Ja chcę być z Tobą, być z Tobą w noc i dzień

Nic zmieniać w dzień Nowego Roku

Ja ... będę znowu z Tobą

Ja ... będę znowu z Tobą

Pod krwawo-czerwonym niebem

Tłum się zebrał w czerni i bieli

Ramiona splecione przez kilku wybrańców

Gazety mówią, mówią

Mówią, że to prawda, mówią, że to prawda

I możemy się przebić

Choć rozdarci na dwoje

Możemy być jednym

Ja ... Ja zaczął jeszcze raz

Ja ... Ja zaczął jeszcze raz

Za ten utwór Lech Wałęsa dziękował wokaliście zespołu - Bono.

Tłumaczenie własne.

Scorpions - Wind of change:

I follow the Moskva

Down to Gorky Park

Listening to the wind of change

An August summer night

Soldiers passing by

Listening to the wind of change

The world is closing in

Did you ever think

That we could be so close, like brothers

The future's in the air

I can feel it everywhere

Blowing with the wind of change

Take me to the magic of the moment

On a glory night

Where the children of tomorrow dream away

in the wind of change

Walking down the street

Distant memories

Are buried in the past forever

I follow the Moskva

Down to Gorky Park

Listening to the wind of change

Take me to the magic of the moment

On a glory night

Where the children of tomorrow share their dreams

With you and me

Take me to the magic of the moment

On a glory night

Where the children of tomorrow dream away

in the wind of change

The wind of change

Blows straight into the face of time

Like a stormwind that will ring the freedom bell

For peace of mind

Let your balalaika sing

What my guitar wants to say

Take me to the magic of the moment

On a glory night

Where the children of tomorrow share their dreams

With you and me

Take me to the magic of the moment

On a glory night

Where the children of tomorrow dream away

in the wind of change

Tłumaczenie:

Idę poprzez Moskwę

Do Parku Gorkiego

Wszuchuj się w wiatr zmian

Sierpniowa, letnia noc

Mijaj mnie żońnierze

Wszuchuj się w wiatr zmian

Wiat się kurczy

Czy kiedykolwiek pomyślałabyś

Że moglibyśmy być tak blisko, jak bracia?

Przyszłość wisi w powietrzu

Czuję ją wszędzie

Niesiona wiatrem zmian

Zabierz mnie w magię chwili

W noc chwały

Gdzie dzieci przyszłości odpływają we śnie

Niesione wiatrem zmian

Idę ulicą

Odległe wspomnienia

Na zawsze pogrzebane w przeszłości

Idę przez Moskwę

Do Parku Gorkiego

Wsuwając się w wiatr zmian

Zabierz mnie w magię chwili

W noc chwały

Gdzie dzieci przyszłości dzielą swe sny

Z tobą i ze mną

Zabierz mnie w magię chwili

W noc chwały

Gdzie dzieci przyszłości odpływają we śnie

Niesione wiatrem zmian

Wiatr zmian

Wieje wprost w oblicze czasu

Niczym burzowy wiatr, który zabije w dzwon wolności

Dla spokoju umysłu

Niech wypieka twoja bajka

Co zagrać chce moja gitara

Zabierz mnie w magię chwili

W noc chwały

Gdzie dzieci przyszłości dzielą swe sny

Z tobą i ze mną

Zabierz mnie w magię chwili

W noc chwały

Gdzie dzieci przyszłości odpływają we śnie

Niesione wiatrem zmian

Źródło zacytowane ze strony: http://www.tekstowo.pl/piosenka,scorpions,wind_of_change.html

Ten tekst akurat mówi sam za siebie.

Mam nadzieję, że moje tłumaczenie nie odbiega bardzo od realnego.

Pozdrawiam : Lord-u
{moscomment}